



VIITE : CDT-AST3-2024-03
Linux- ja tietokantajärjestelmien ylläpitäjä

PALKKALUOKKA: AST3

OSASTO: Tietotekniikkaosasto

TYÖSKENTELEYPAIKKA: Luxemburg

Euroopan unionin elinten käännöskeskus ("käännöskeskus") perustettiin vuonna 1994. Sen tehtävänä on tarjota käännöspalveluja Euroopan unionin elimille. Viraston toimipaikkana on Luxembourg. Käännöskeskuksen työmäärä on kasvanut huomattavasti sen perustamisesta lähtien, ja se työllistää tällä hetkellä noin 200 henkeä.

Käännöskeskus järjestää valintamenettelyn, jonka tarkoituksena on vastata tietotekniikkaosaston ja erityisesti infrastruktuurista vastaavan jaoston rekrytointitarpeisiin. Valintamenettelyn tavoitteena on laatia varallaololuettelo Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 1 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettujen väliaikaisten toimihenkilöiden palvelukseen ottamista varten toimeen "Linux- ja Docker-järjestelmien ylläpitäjä".

Keskus on kehittänyt pitkälle integroitujen käännöstyöprosessien alalla taitotietoa ja ohjelmistoratkaisuja sekä erityisiä konekäännösratkaisuja. Suurin osa käännöskeskuksen sovelluksista toimii tällä hetkellä Windows-järjestelmässä. Niitä ollaan parhaillaan siirtämässä ratkaisuun, jota voidaan suorittaa Linux-konteissa. Virtualisointi- ja konttimarkkinoiden kehityksen myötä keskus haluaa investoida Linux/Docker Swarm -suuntautuneeseen arkkitehtuuriin. Tavoitteena on tehdä sovelluksista siirtokelpoisia ja vähentää käännöskeskuksen riippuvuutta perinteisistä virtualisointiratkaisuista.

Tietokantaympäristöjä (pääasiassa Oracle) ja koneoppimista ylläpidetään Linux-ympäristössä.

Käännöskeskus on ottanut joitakin palveluja käyttöön Azure- ja AWS-pilviympäristöissä.

¹ Laadittavaa varallaololuettelo voidaan käyttää myös Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettujen väliaikaisten toimihenkilöiden sekä 3 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen sopimussuhteisten toimihenkilöiden palvelukseen ottamiseksi. Muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan f alakohdan nojalla väliaikaisina toimihenkilöinä palvelukseen otetut käännöskeskuksessa työskentelevät toimihenkilöt (tehtäväryhmä AST) voivat käyttää tätä ilmoitusta samoin kuin jos se olisi julkaistu sisäisenä julkaisuna.

TEHTÄVIEN KUVAUS

Valittu hakija tulee toimimaan infrastruktuurijaoston päällikön alaisuudessa, ja hän vastaa seuraavista tehtävistä:

- a) Linux-järjestelmien ylläpito: palvelinten asentaminen ja konfigurointi, ylläpito (korjauspäivitykset, päivitykset, käyttäjien ja tietoturvan hallinta), valvonta-antureiden (Icinga2) ja lokitietojen kerääminen (Fluentbeat, Splunk UF) tuoteinfrastruktuurien ylläpito (SDL Worldserver, Docker jne.).
- b) Docker Swarm -konttiympäristöjen ylläpito: Docker Swarm -klusterien asentaminen, konfigurointi ja ylläpito, kontitettujen tuotteiden käyttöönottosyklin hallinnointi
- c) Tietokantojen ylläpito: pääasiallisen tietokannan ylläpitäjän avustaminen uusien sovellusversioiden käyttöönotossa eri ympäristöissä (kehitys, integrointi, hyväksyminen, tuotanto) ja käyttöönottosyklin seurannassa, tietokantojen toiminnan seuranta sekä ehkäisevät ja korjaavat toimet, tietokantojen suorituskyvyn seuranta ja optimointi, korjauspäivitykset ja päivitykset, varmuuskopioiden hallinta
- d) Dokumentointi ja koulutus: teknisten asiakirjojen ja käyttöohjeiden laatiminen sekä käännöskeskuksen tietotekniikkaympäristöä koskevan koulutuksen antaminen.

A. Valintaperusteet:

Valintamenettelyssä huomioidaan hakijat, jotka hakemusten jättämisen määräpäivänä 26.09.2024 täyttävät seuraavat edellytykset:

(1) KELPOISUVAATIMUKSET

- Hakija on jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion kansalainen.

Pätevyys ja työkokemus:

- vähintään **kaksivuotisia opintoja** vastaava keskiasteen jälkeinen koulutus, josta on osoituksena tutkintotodistus, ja sen jälkeen hankittu **vähintään kolmen vuoden** työkokemus tämän ilmoituksen mukaisista tehtävistä

tai

- keskiasteen koulutus, josta on osoituksena tutkintotodistus ja joka antaa oikeuden keskiasteen jälkeiseen koulutukseen, ja sen jälkeen hankittu **vähintään kuuden vuoden** työkokemus tämän ilmoituksen mukaisista tehtävistä

- Kielitaito: yhden Euroopan unionin virallisen kielen perusteellinen taito (vähintään taitotaso C1) ja jonkin toisen EU:n virallisen kielen tyydyttävä, tehtävien hoitamisen kannalta riittävä taito (vähintään taitotaso B2)².

² Taitotasot määritellään kieliä koskevan yhteisen eurooppalaisen viitekehysten (CEFR) mukaisesti.

(2) KESKEISET TEKNISET VALMIUDET

- vähintään yhden vuoden osoitettavissa oleva työkokemus Linux-palvelinten (RedHat, CentOS, Ubuntu tai Debian) ylläpidosta
- vähintään yhden vuoden osoitettavissa oleva työkokemus Docker-konttipohjaisista ratkaisusta
- työkokemus shell/bash- ja Python-komentosarjojen kirjoittamisesta
- työkokemus teknisten asiakirjojen laatimisesta
- englannin kielen taito (taitotaso B2).

(3) EDUKSI KATSOTTAVAT TEKNISET VALMIUDET

- Docker Swarm -ratkaisun tuntemus
- Ansible-ratkaisun tuntemus
- GitLab-tuotteen hallinnoinnin tuntemus
- kokemus relaatiotietokantojen hallinnoinnista
- tietojärjestelmien turvallisuuskäytäntöjen tuntemus
- ranskan kielen taito (vähintään taitotaso A2).

(4) MUUT HAKIJALTA VAADITTAVAT VALMIUDET

- vuorovaikutustaidot: ryhmätyötaidot, hyvät henkilösuhdetaidot ja työskennellä monikielisessä ympäristössä
- vastuuntunto: tahdikkaus, luottamuksellisuutta koskevien sääntöjen noudattaminen, tarkkuus, käytettävissä olo, nopeus, täsmällisyys
- organisointikyky: kyky useiden eri tehtävien hoitamiseen ja prioriteettien määrittämiseen, järjestelmällisyys, aloitekyky, monitaitoisuus
- sopeutumiskyky: avuliaisuus ja kyky työskennellä myös paineen alla, kyky omaksua tietoteknisiä muutoksia ja sopeutua niiden käyttöön.

B. Valintamenettely

(1) ESIVALINTA

Esivalinnassa on kaksi osaa:

- Ensimmäisessä osassa tarkastellaan edellä kohdassa A.1 esitettyjä kelpoisuusvaatimuksia siltä osin, täyttävätkö hakijat kaikki pakolliset kelpoisuusvaatimukset ja kaikki hakumenettelyyn liittyvät muodolliset edellytykset. Hakijoita, jotka eivät täytä kyseisiä vaatimuksia ja edellytyksiä, ei oteta huomioon seuraavassa vaiheessa.
- Toisessa osassa arvioidaan työkokemus ja tekniset valmiudet (kohta A.2). Hakijat pisteytetään tässä vaiheessa asteikolla 0–20 (vaadittava vähimmäispistemäärä: 12).

Valintalautakunta kutsuu valintavaiheeseen 15 esivalintavaiheen parhain pistemäärin läpäissyttä hakijaa.

(2) VALINTA

Valintamenettelyssä on kaksi osaa:

(i) Kirjallinen koe (englanniksi), joka koostuu seuraavista:

- Monivalintatehtävä ja/tai avoimia kysymyksiä, jolla arvioidaan hakijan tiedot kohdissa A.2 ja A.3 mainituilla osa-alueilla.

Käytettävissä oleva aika: 1 tunti 30 minuuttia

Kirjallisen kokeen enimmäispistemäärä on 20. Hakijan on saatava kirjallisesta kokeesta yhteensä vähintään 12 pistettä.

(ii) Valintalautakunnan suorittama haastattelu, jossa arvioidaan hakijan kykyä suorittaa tämän asiakirjan alussa kuvattuja tehtäviä. Haastattelussa perehdytään myös hakijan erityisosaamiseen ja taitoihin kohdissa A.2, A.3 ja A.4 mainituilla osa-alueilla.

Haastatteluun kutsutaan ainoastaan hakijat, jotka ovat saaneet kirjallisesta kokeesta vaaditun vähimmäispistemäärän.

Haastattelu tehdään suurimmaksi osaksi englannin kielellä. Hakijan ilmoittamien muiden kielten taito voidaan myös testata.

Haastattelu kestää noin 40 minuuttia, ja siitä annetaan enintään 20 pistettä (vaadittu vähimmäispistemäärä: 12).

Kirjallinen koe ja haastattelu pidetään Luxemburgissa tai etäyhteyden välityksellä.

Kokeisiin kutsutuille hakijoille lähetetään hyvissä ajoin kaikki tarvittavat tiedot.

Kirjallisten kokeiden ja haastattelujen jälkeen valintalautakunta laatii varallaololuettelon, johon hakijat sijoitetaan paremmuusjärjestyksessä. Luetteloon lisätään kilpailun läpäisseet hakijat, jotka ovat saaneet vaaditun vähimmäispistemäärän kirjallisista kokeista ja haastattelusta (ks. kohdat B.2 (i) ja B.2 (ii)). Varallaololuetteloon merkitseminen ei takaa palvelukseen ottamista.

Kokeisiin kutsuttujen hakijoiden on haastattelupäivänä toimitettava hakulomakkeessa olevia tietoja vastaavat asiakirjat, kuten jäljennös kansalaisuuden osoittavasta asiakirjasta sekä jäljennökset tutkintotodistuksista, todistuksista ja muista asiakirjoista, jotka osoittavat heidän pätevyytensä ja työkokemuksensa ja joissa ilmoitetaan selkeästi alkamis- ja päättymispäivä, tehtävänimike, tehtävien tarkka luonne jne. Jos kokeet järjestetään etäyhteyden välityksellä, hakijat voivat lähettää jäljennökset edellä mainituista asiakirjoista sähköpostitse osoitteeseen E-Selection@cdt.europa.eu

Ennen varallaololuettelon laatimista valintalautakunta tutkii suullisen kokeen ja kirjallisten kokeiden läpäisseiden hakijoiden tietoja tukevat asiakirjat.

Ennen sopimuksen allekirjoittamista tehtävään valitun hakijan on lisäksi toimitettava kaikkien kelpoisuusvaatimusten täyttymisen todistavien asiakirjojen alkuperäiskappaleet ja oikeaksi todistetut kopiot.

Jos valinta- tai palvelukseenottomenettelyn aikana havaitaan, että hakemuksessa annetut tiedot ovat tarkoituksellisesti vääriä, hakija hylätään.

Hakija hylätään myös, jos

- hän täytää kaikkia kelpoisuusvaatimuksia hakuajan päättymispäivään mennessä
- hän ei toimita vaadittuja todistusasiakirjoja.

Varallaololuettelo on voimassa 31.12.2024 saakka. Käännöskeskuksen työsopimusten tekemiseen valtuutettu viranomaisena voi harkintansa mukaan jatkaa sen voimassaoloa.

C. Palvelukseen ottaminen:

Varallaololuetteloon valituille hakijoille voidaan talousarvion tilanteen mukaan tarjota Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti kolmen vuoden sopimusta (jota voidaan jatkaa). Jos työn luottamuksellisuus sitä edellyttää, valitulta henkilöltä voidaan vaatia turvallisuus selvitystä.

Valittu hakija otetaan palvelukseen tehtäväryhmän AST 3 tehtäväryhmässä ja palkkaluokassa. Kuukausittainen peruspalkka palkkaluokassa AST3 (taso 1) on 4 431,32 euroa. Peruspalkan lisäksi henkilöstöllä voi olla oikeus erilaisiin lisiin ja korvauksiin, kuten kotitalouslisään, ulkomaankorvaukseen (16 % peruspalkasta) jne.

Valituksi tulleelta hakijalta edellytetään tämän lisäksi ennen palvelukseen ottamista, että hän

- hän on täyttänyt asevelvollisuuslainsäädännön mukaiset velvollisuutensa
- hän täyttää tehtävien hoitamisen edellyttämät hyvää mainetta koskevat vaatimukset (hakijalla on oltava täydet kansalaisoikeudet)³
- hän käy käännöskeskukseen järjestämässä lääkärintarkastuksessa Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien henkilöstösääntöjen 12 artiklan 2 kohdan ehtojen täyttämiseksi.

D. Hakumenettely

Toimesta kiinnostuneiden tulee täyttää sähköinen hakulomake Systal-palvelussa (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) ennen määräajan umpeutumista.

On erittäin suositeltavaa lähettää hakemus hyvissä ajoin ennen määräaika, sillä järjestelmä saattaa ruuhkautua hakemusten toimittamisen määräajan lähestyessä. Tällöin hakemusten jättäminen määräaikaan mennessä saattaa olla vaikeaa.

Hakijoiden on ilmoitettava hakemuksessaan pääkielensä ja jokin toinen hallitsemansa kieli. Nämä tiedot otetaan huomioon määritettäessä kirjallisen kokeen kieltä.

YHTÄLÄISET MAHDOLLISUUDET

Käännöskeskus noudattaa henkilöstövalinnassaan kaikille yhtäläiset mahdollisuudet takaavaa politiikkaa ja ottaa palvelukseen hakijoita syrjimättä ketään iän, rodun, poliittisen, aatteellisen tai uskonnollisen vakaumuksen, sukupuolen tai sukupuolisen suuntautumisen, vamman, siviilisäädyn tai perhetilanteen perusteella.

RIIPPUMATTOMUUS JA ILMOITUS SIDONNAISUUKSISTA

Toimeen valittavalta hakijalta vaaditaan vakuutus, jossa hän ilmaisee sitoutuvansa toimimaan riippumattomasti yleisen edun nimissä, sekä ilmoitus sidonnaisuuksista, joiden voitaisiin mahdollisesti katsoa vaikuttavan haitallisesti hänen riippumattomuuteensa.

³ Hakijan on toimitettava virallinen todistus siitä, että hänellä ei ole merkintää rikosrekisterissä.

E. Yleisiä tietoja

HAKEMUSTEN UUELLEENARVIOINTI, MUUTOKSENHAKU JA KANTELUT

Hakijat, joilla on mielestään riittävät perusteet valittaa jostakin tietystä päätöksestä, voivat milloin tahansa valintamenettelyn aikana pyytää päätöksestä lisätietoja valintalautakunnan puheenjohtajalta, käynnistää muutoksenhakumenettelyn tai tehdä kantelun Euroopan oikeusasiamiehelle (ks. liite I).

HAKIJOIDEN PYYNNÖT SAADA HEITÄ KOSKEVIA TIETOJA

Hakijalla on hakumenettelyn yhteydessä oikeus tarkastella joitakin häntä koskevia tietoja. Hakijalle voidaan pyynnöstä antaa häntä koskevia lisätietoja valintamenettelyyn osallistumisesta. Hakijan on lähetettävä kyseinen pyyntö kirjallisesti valintalautakunnan puheenjohtajalle kuukauden kuluessa siitä, kun hänelle on ilmoitettu valintamenettelyn tuloksista. Pyyntöihin vastataan kuukauden kuluessa. Pyyntöjen käsittelyssä otetaan huomioon henkilöstösäännöissä vahvistettu valintalautakuntien työskentelyn luottamuksellinen luonne.

HENKILÖTIETOJEN SUOJA

Valintamenettelyä vastaavana elimenä käänöskeskus varmistaa, että hakijoiden henkilötietoja käsitellään luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta 23 päivänä lokakuuta 2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1725 mukaisesti (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39). Erityistä huomiota kiinnitetään tietojen luottamuksellisuuteen ja tietosuojaan.

Hakijalla on oikeus saattaa asia milloin tahansa Euroopan tietosuojavaltuutetun käsiteltäväksi (edps@edps.europa.eu).

Ks. [erityinen tietosuojaseloste](#).

Kaikki menettelyt ovat luottamuksellisia, koska valintamenettelyihin sovelletaan henkilöstösääntöjä. Jos hakija katsoo jossakin valintamenettelyn vaiheessa jonkin päätöksen aiheuttaneen hänelle haittaa, hän voi toimia seuraavasti:

I. TARKENNUKSIA TAI UDELLEENARVIOINTIA KOSKEVAT PYYNNÖT

- Hakija voi lähettää pyynnön tarkennuksista tai uudelleenarvioinnista perusteluineen kirjallisesti osoitteeseen

À l'attention du président du comité de sélection CDT-AST3-2024-03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

enintään 10 kalenteripäivän kuluessa päätöksestä ilmoittavan kirjeen lähettämispäivästä. Valintalautakunta vastaa pyyntöön mahdollisimman pian.

II. MUUTOKSENHAKU

- Hakijat voivat Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 90 artiklan 2 kohdan mukaisesti lähettää valituksen osoitteeseen

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AST3-2024-03**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Määräajat (ks. henkilöstösäännöt <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>) alkavat kulua siitä päivästä, jolloin valituksen kohteena oleva päätös on annettu tiedoksi hakijoille.

On huomattava, että työsopimuksesta vastaavalla viranomaisella ei ole valtuuksia muuttaa valintalautakunnan päätöksiä. Unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti valintalautakunnan harkintavaltaa ei aseteta tuomioistuimen käsiteltäväksi kuin ainoastaan sellaisissa tapauksissa, joissa lautakunnan työtä koskevia määräyksiä todetaan selkeästi rikutun.

III. KANTELUT EUROOPAN OIKEUSASIAMIEHELLE

- Hakija voi tehdä kantelun Euroopan oikeusasiamiehelle. Kantelut on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan oikeusasiamies
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 228 artiklan 1 kohdan mukaisesti sekä oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista (Euroopan oikeusasiamiehen ohjesääntö) ja päätöksen 94/262/EHTY, EY, Euratom kumoamisesta 24 päivänä kesäkuuta 2021 annetun Euroopan parlamentin asetuksen (EU, Euratom) 2021/1163, (EUVL L 253, 16.7.2021, s. 1–10) ehtojen mukaisesti.

On huomattava, että kantelu oikeusasiamiehelle ei keskeytä henkilöstösääntöjen 90 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua valituksen tekemisen määräaikaa eikä 91 artiklassa tarkoitettua määräaikaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 270 artiklan mukaisen kanteen nostamiselle Euroopan unionin tuomioistuimessa. Pyydämme hakijoita myös huomaamaan, että oikeusasiamiehen tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista (Euroopan oikeusasiamiehen ohjesääntö) ja päätöksen 94/262/EHTY, EY, Euratom kumoamisesta 24 päivänä kesäkuuta 2021 annetun Euroopan parlamentin asetuksen (EU, Euratom) 2021/1163 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kantelun jättämistä oikeusasiamiehelle kantelijan on suoritettava asianmukaiset hallinnolliset menettelyt asianomaisissa toimielimissä ja elimissä.